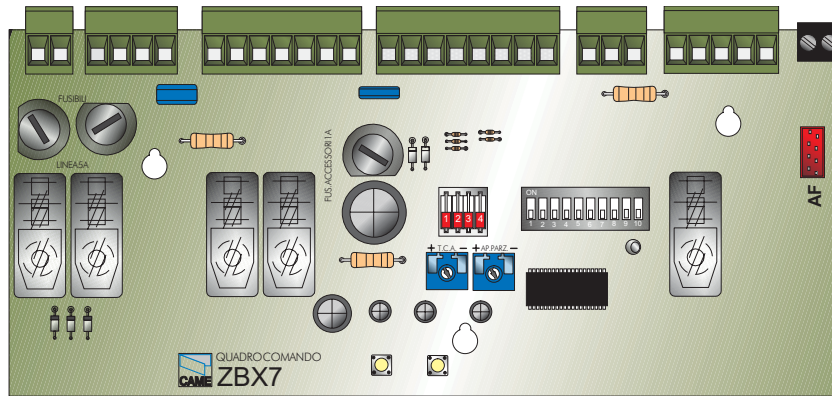


CARTE DE COMMANDE
BEDIENINGSPRINT
STEUERPLATINE

ZBX7

CANCELLI AUTOMATICI



FRANÇAIS

NEDERLANDS

DEUTSCH

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

ALGEMENE KENMERKEN

ALLGEMEINE MERKMALE

DESCRIPTION ARMOIRE DE COMMANDE

BESCHRIJVING BEDIENINGSKAST

BESCHREIBUNG DES STEUERGERÄTS

La carte de commande ZBX7 est indiquée pour commander les automatismes coulissants alimentés à 230V et monophasés de la série BX-A/BX-B.

Introduire la carte et la fixer dans le porte-cartes du motoréducteur (voir description du montage à la page 12).

La carte est alimentée avec une tension de 230V (c.a.) dans les bornes L1 et L2.

Elle est protégée à l'entrée par deux fusibles de 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 1A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

De printplaat ZBX7 dient voor schuifmotoren op 230V monofasig van het type BX-A en BX-B.

Bevestig de printplaat in de motor (zie latere beschrijving).

De printplaat wordt op 230V gevoed (AC) op de klemmen L1 en L2 en is beveiligd met een zekering van 5A.

De bedieningsonderdelen zijn op lage spanning (24V) en beveiligd door een zekering van 1A.

De totale kracht van de toebehoren op 24V mag niet meer dan 20W zijn.

Die Steuerplatine ZBX7 eignet sich zur Steuerung der Automatik von Schiebetoren der Baureihe BX-A und BX-B mit 230V Einphasenversorgung.

Die Karte wird in das Kartenhaltergehäuse des Getriebemotors eingesetzt und dort befestigt (siehe Montageanleitung auf S.12) und mit einer Spannung von 230V (WS) über die Klemmen L1 und L2 gespeist.

Die Karte ist am Eingang mit 2 5A-Sicherungen geschützt, die Niederspannungs-Steuervorrichtungen (24V) dagegen sind mit einer 1A-Sicherung geschützt.

Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen.

SÉCURITÉ

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

-**Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;

-**Stop partiel**, arrêt du portail, si en mouvement, et conséquente programmation pour la fermeture automatique (2-C3);

-**Stop total** (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Remarque: Le voyant de signalisation (pag.6 - n°10) qui clignote indique qu'un contact de sécurité normalment fermé (2-C1, 2-C3,1-2) s'ouvre.

-**Détection de présence obstacle.** Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules);

ACCESSOIRES POUVANT ÊTRE BRANCHÉS

- **Lecteur optique art. 001B4336**, il relève les obstacles durant les mouvements du portail; durant la phase d'ouverture, le portail s'arrête et reprend le mouvement de fermeture après le comptage de la fermeture automatique tandis qu'il inverse le sens de marche durant la phase de fermeture.

Attention: durant la phase de fermeture, le portail s'arrête en ouverture et la fermeture automatique est exclue après trois relevés consécutifs. Pour reprendre le mouvement du portail, agir sur le tableau de commande ou sur la radiocommande;

BEVEILIGING

Het is mogelijk om fotocellen aan te sluiten en te programmeren voor :

-**Heropenen** tijdens de sluitingsfase (2-C1),

de fotocellen zorgen voor omkering van het hek tot dit volledig open is wanneer zij een obstakel detecteren tijdens de sluitingsfase.

-**Partiële stop**, het hek zal stoppen wanneer het in beweging is en activeert de automatische dichtloopcyclus (2-C3)

-**Totale stop** (1-2), stoppen van het hek

en uitschakelen van een eventuele cyclus van automatische dichtloop; om de beweging te activeren, moet men een impuls geven op de drukknop of afstandsbediening

Opmerking

Het knipperen van de LED toont dat één van de beveiligingscontacten geopend is (2-C1, 2-C3, 1-2)

-**Obstakeldetectie**, wanneer de motor is gestopt (poort is gesloten, open of halfopen na een noodstop bediening), schakelt hij alle functies van zender of drukknop uit wanneer er een obstakel gedetecteerd wordt door een beveiligingsonderdeel (vb fotocel)

AANSLUITINGEN TOEBEHOREN

-**Optische lezer art 001B4336**, detecteert obstakels tijdens de beweging van het hek. Tijdens de openingsfase zal het hekken stoppen en zijn beweging hernemen in sluitingsfase na het tellen van de auto-matische sluitingstijd. Wanneer het hek aan het sluiten is, verandert deze van richting.

OPGELET : tijdens het sluiten, wanneer obstakels 3 x gedetecteerd worden, zal het hek terug openen en de automatische dichtloop wordt uitgeschakeld ; om de beweging te activeren moet men een impuls geven op de drukknop of afstandsbediening.

SICHERHEITSVORRICHTINGEN

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- **Wiederöffnen** beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;

- **Teilstop**, Stillstand des Tores während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung (2-C3);

- **Totalstop** (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Hinweis: Wenn sich ein normalerweise geschlossener (NC) Sicherheitskontakt (2-C1, 2-C3, 1-2) öffnet, wird dies durch Blinken der Kontrollleuchte (S.6 - n°10) angezeigt;

-**Ermittlung eventuell vorhandener Hindernisse.** Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sensor- oder Drucktasterfunktion annulliert.

ANSCHLIEßBARES ZUBEHÖR

Optischer Leser Art.001B4336, Er mittelt eventuelle Hindernisse, während das Tor in Bewegung ist. Wenn das Hindernis in der Öffnungsphase ermittelt wird, hält das Tor an und schließt sich dann wieder, nachdem die für das automatische Schließen vorgegebene Zeit abgelaufen ist. Wenn das Hindernis dagegen in der Schließphase ermittelt wird, wird einfach die Laufrichtung vom Tor umgekehrt.

Achtung! Wenn in der Schließphase dreimal hintereinander ein Hindernis ermittelt wird, bleibt das Tor offen und das automatische Schließen wird deaktiviert. Damit das Tor seine normale Funktion wieder aufnimmt, einfach eine Taste an der Steuerung oder der Fernbedienung drücken;

- **Lampe cycle.** Ampoule qui illumine la zone de manoeuvre: elle reste allumée à partir du moment où les portes commencent l'ouverture jusqu'à la fermeture complète (y compris le temps de fermeture automatique). Si elle n'est pas insérée la fermeture automatique reste allumée seulement durant le mouvement.

On n'obtient la fonction de la lampe cycle à la sortie W-E1 que si les commutateurs à bascule n°1 «fermeture automatique» et n°6 «relevé présence obstacle» sont positionnés sur ON, voir pag.16.

Autres fonctions

- **Fermeture automatique.** Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;

- **Ouverture partielle.** Ouverture de la grille pour le passage pour piétons, elle est enclenchée en la reliant aux bornes 2-3P et est réglable par le trimmer AP.PARZ..

Avec cette fonction, la fermeture automatique varie de la façon suivante:

1) Dip 1 sur ON Fermeture automatique enclenchée.

- Après une ouverture partielle, le temps de fermeture est dépendant du réglage du trimmer TCA.

2) Dip 1 sur OFF Fermeture automatique désenclenchée.

- Si le trimmer du TCA est réglé au minimum, après une ouverture partielle le comptage de fermeture automatique ne part pas;

- Si le trimmer du TCA est réglé au maximum, après une ouverture partielle, le temps de fermeture est fixe à 8 sec.

- **Fonction "homme mort".**

Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

- **Ralentissement en fin de course.**

FONCTION DISPONIBLE UNIQUEMENT POUR PORTAILS AYANT UN POIDS MAXIMUM DE 300 KG, SINON ELLE DOIT ETRE DESACTIVÉE

- **Cyclus lamp :** Deze lamp brandt vanaf de openingfase tot het hek volledig gesloten is (tijd automatische dichtloop inbegrepen). Wanneer de automatische dichtloop niet ingeschakeld is, dan is het enkel tijdens de openingsfase Aansluiten op klemmen W-E1 enkel wanneer de dip-switchen : 1 "automatische dichtloop" en 6 "obstakeldetektie" op ON staan (zie later).

Andere functies

- **Automatische dichtloop** De automatische dichtloop timer is geactiveerd op het einde van de openingscyclus. De tijd is te programmeren en wordt onderbroken bij tussenkomst van een beveiligingstoebehoren en uitgeschakeld bij een "totale stop" of bij stroomonderbreking

- **Pariële opening.** Openen van één vleugel voor voetgangersdoorgang. Aan te sluiten op de klemmen 2-3P en te regelen op de trimmer A.PARZ. Met deze functie zal de automatische dichtloop afhankelijk zijn van :

1) dip-switch 1 op ON, automatische dichtloop is geactiveerd -na een partiële opening , zal de tijd van de automatische dichtloop afhankelijk zijn van de regeling op de trimmer TCA

2) dip-switch 1 op OFF, automatische dichtloop is uitgeschakeld -wanneer de trimmer TCA op het min. geregeld is, zal na een partiële opening de automatische dichtloop niet werken -wanneer de trimmer TCA op het max. geregeld is zal, na een partiële opening, de tijd voor automatische dichtloop 8 sec. zijn.

- **Dodemans functie.** Functioneren van de poort door op de drukknop te blijven drukken (schakelt de afstandsbediening uit)

- **Vertraging aan eindeloop.**

FUNCTIE ENKEL GELDIG VOOR SCHUIFHEKKEN TOT MAX 300 KG, ANDERS MOET DEZE FUNCTIE UIT-GESCHAKELD WORDEN

- **Betriebszyklus-Anzeigeleuchte.** Das Licht, das den Torbereich beleuchtet, bleibt vom Beginn des Öffnens bis zum vollständigen Schließen der Torflügel eingeschaltet (einschließlich Wartezeit für automatisches Schließen nicht zugeschaltet ist, bleibt das Licht nur während der Torbewegung eingeschaltet.

Die Funktion der Lampe für den Zyklus erhält man nur dann auf dem Ausgang W-E1, wenn die Dip-Switches Nr.1 "Automatisches Schließen" und Nr.6 "Ermittlung von Hindernissen" auf ON stehen (siehe S.16)

Andere Wahlfunktionen

- **Schließautomatik.** Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;

- **Teilweises Öffnung.** Das Öffnen des Tors für das Durchlassen von Fußgängern wird durch Anschluß an die Klemmen 2-3P aktiviert und kann über den Trimmer AP.PARZ. eingestellt werden; Wenn diese Funktion aktiviert ist, variiert das automatische Schließen folgendermaßen.

1) Dip 1 auf ON - Automatisches Schließen aktiviert.

- Nach einem teilweisen Öffnen erfolgt das Schließen des Tor untergebene von der Einstellung der Trimmer TCA.

2) Dip 1 auf OFF - Automatisches Schließen abgeschaltet.

- Wenn der Trimmer TCA auf das Minimum gestellt ist, läuft das Abzählen für das automatische Schließen nach einem teilweisen Öffnen des Tors nicht ab;

- Wenn der Trimmer TCA auf das Maximum gestellt ist, beträgt die Zeitspanne zwischen einem teilweisen Öffnen und dem automatischen Schließen des Tors 8 Sekunden.

- **Bedienung vom Steuerpult.** Torbetrieb durch Druck tasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

- **Abbremsen am Endanschlag.**

DIE FUNKTION KANN NUR BEI TOREN MIT EINEM GEWICHT VON MAXIMAL 300 KG EINGESATZT WERDEN. BEI SCHWEREREN TOREN MUSS SIE DEAKTIVIERT WERDEN!

Le portail ralentit sa course avant l'ouverture ou la fermeture complète.

Ne fonctionne que si le lecteur optique est installé.

La fonction de ralentissement est activée à partir de la 2^e commande, après chaque ouverture et fermeture de la porte de sécurité ou après le rétablissement de la tension.

- **Pré-clignotement.** Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur W-E1, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

- **Commande de fermeture.** Fonction uniquement de fermeture du portail, avec dispositif de commande branché sur le contact 2-7, mettre le commutateur à bascule 1 sur ON (module à 4 voies), voir page 22;

- **Commande d'ouverture.** Fonction uniquement d'ouverture du portail, avec dispositif de commande branché sur le contact 2-3P, mettre le commutateur à bascule 2 sur ON (module à 4 voies), voir page 22;

- **Type de commande:**

- ouvre-stop-ferme-stop pour bouton et émetteur;

- ouvre-ferme pour bouton et émetteur;

- seulement ouverture pour émetteur.

Réglages

- Temps de fermeture automatique;

- Temps d'ouverture partielle.

Het hek vertraagt zijn beweging alvorens volledig open of dicht te zijn.

Werkt alleen wanneer de optische lezer is aangesloten.

De vertragingfunctie is geactiveerd vanaf de 2e bediening, na elke openings- of sluitingsfase van het hek door de beveiligingstoebereiden of na een stroomonderbreking

- Voorflitsen. Na een bediening van openen of sluiten, zal het flitslicht aangesloten op de klemmen W-E1 gedurende 5 seconden flitsen alvorens de beweging te beginnen

- Bediening voor sluiten. Functie enkel voor sluiten van het hekken, wanneer de bediening aangesloten is op de klemmen 2-7 en de dip-switch 1 op ON staat (bij 4 dip-switchen blokje), zie later

- Bediening voor openen. Functie enkel voor opening van het hekken, wanneer de bediening aangesloten is op de klemmen 2-3P en de dip-switch 2 op ON staat (bij 4 dip-switchen blokje), zie later

- Soorten bedieningen :

- openen-stop-sluiten-stop met drukknop en zender

- openen-sluiten met drukknop en zender

- enkel openen met zender

REGELINGEN

- Automatische dichtloop

- Partielle opening

Das Tor bremst seinen Lauf ab, bevor es sich komplett öffnet oder schließt. Diese Funktion ist nur dann aktiviert, wenn ein optisches Lesegerät eingesteckt ist.

Nach dem Öffnen und Schließen der Sicherheitsklappe oder nach einem Stromausfall wird die Bremsfunktion ab dem zweiten Öffnungs- oder Schließbefehl aktiviert.

- **Vorblinken.** Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an W-E1 angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;

- **Schließbefehl.** Funktion ausschließlich zum Schließen des Tors. Dazu die Steuervorrichtung an den Kontakt 2-7 anschließen und den Dip-Schalter 1 auf ON stellen (4-Weg Modul), Siehe hierzu S.22;

- **Öffnungsbefehl.** Funktion ausschließlich zum Öffnen des Tors. Dazu die Steuervorrichtung an den Kontakt 2-3P anschließen und den Dip-Schalter 2 auf ON stellen (4-Weg Modul), Siehe hierzu S.22;

- **Befehlsarten:**

- Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Druckknopf und Sender;

- Öffnen-Schließen für Druckknopf und Sender;

- nur Öffnen für Sender. Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;

- Zeit für das teilweise Öffnen.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

OPGELET : alvorens iets te veranderen op de printplaat, eerst de stroom uitschakelen

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten

-Ouvrir le volet d'accès au déblocage, desserrer la vis du couvercle de l'armoire de commande et l'enlever (1).

-Enlever le protège-carte de la plaque qui soutient l'armoire de commande (2).

-Accrocher et fixer la carte ZBX7 dans la plaque qui soutient l'armoire de commande avec les vis prévues à cet effet (3).

-Remettre le support protège-cartes (4).

-Effectuer le branchement électrique, fixer le couvercle de l'armoire de commande et refermer le volet d'accès au blocage (5).

-Open het deksel aan de deblokkage, maak de schroef los aan het deksel van de bedieningskast en verwijder deze (1)

-Verwijder de beschermingskap (2)

-Bevestig de print ZBX7 op de plaat met behulp van de bijgeleverde schroeven (3)

-Plaats de beschermingskap (4)

-Doe de elektrische aansluitingen, bevestig het deksel van de bedieningskast en sluit het deksel van de deblokkage terug met de schroef (5)

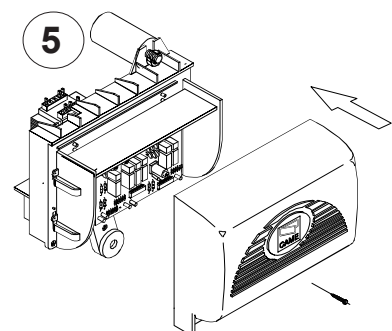
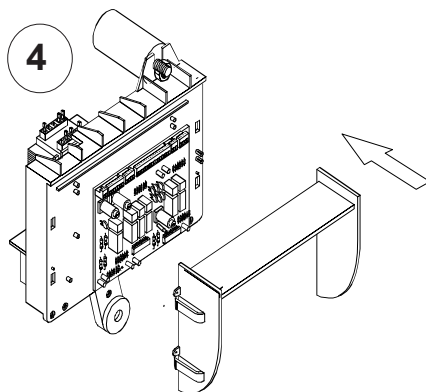
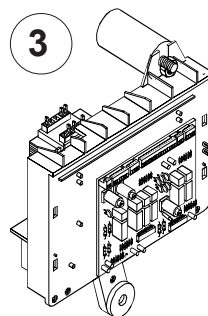
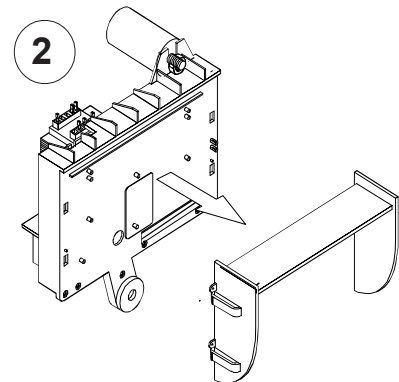
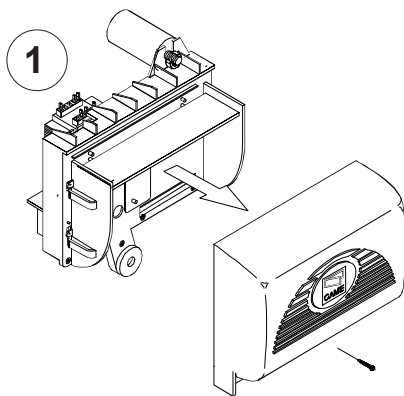
-Öffnen Sie die Klappe, die Zugriff auf die Schalttafel gibt. Lösen Sie die Schrauben von der Abdeckung der Schalttafel und nehmen Sie die Abdeckung ab (1).

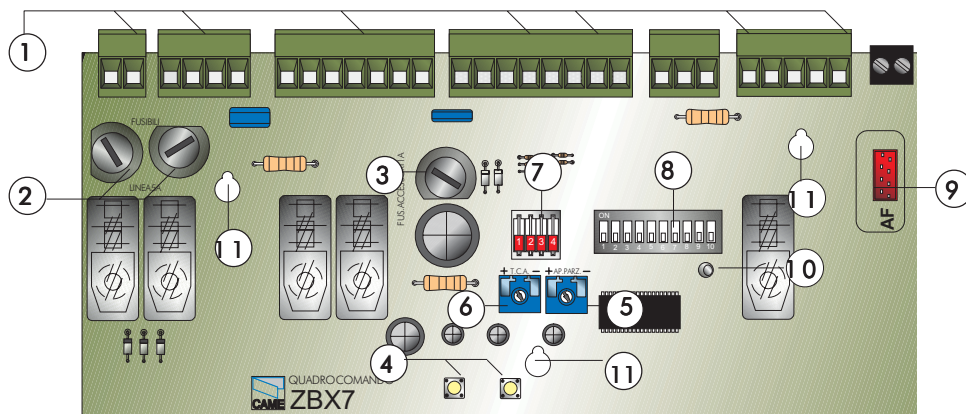
-Nehmen Sie die Kartenabdeckung von der Halterungsplatte der Schalttafel ab (2).

-Stecken Sie die Karte ZBX7 in die Halterungsplatte der Schalttafel und befestigen Sie die mit den entsprechenden Schrauben (3).

-Bringen Sie die Kartenabdeckung wieder an (4).

-Führen Sie den Stromanschluß durch. Bringen Sie dann die Abdeckung wieder auf der Schalttafel an und schließen Sie die Klappe wieder (5).



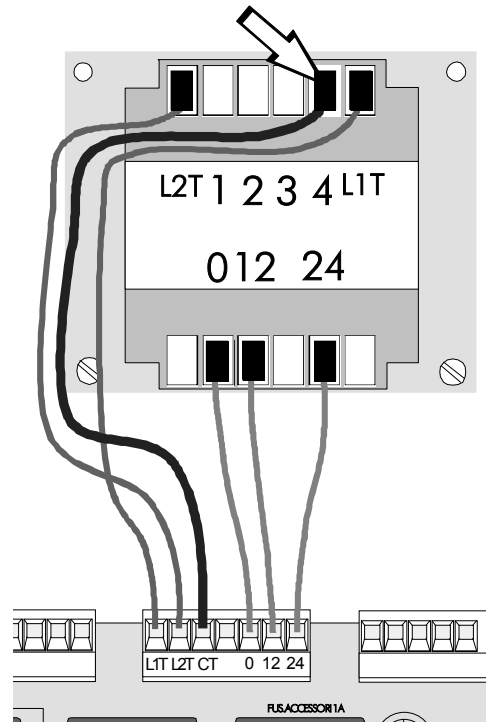


PRINCIPAUX COMPOSANTS

HOOFDCOMPONENTEN

HAUPTKOMPONENTEN

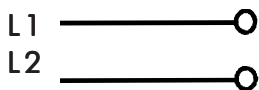
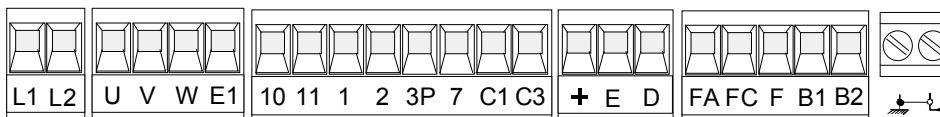
- | | | | | | |
|----|--|----|---|----|---|
| 1 | Plaqué à bornes de connexion | 1 | Aansluitklemmen | 1 | AnschlußKlemmenleiste |
| 2 | Fusible de ligne 5A | 2 | Zekering 5A | 2 | Hauptsicherung 5A |
| 3 | Fusible accessoires 1A | 3 | Zekering toebehoren 1A | 3 | Zubehör-Sicherung 1A |
| 4 | Boutons-poussoir mémorisation code radio | 4 | Drukknop voor memoriseren van code radio | 4 | Knöpfe zum Abspeicher der Radiocodes |
| 5 | Trimmer de réglage temps de fonctionnement | 5 | Trimmer regeling looptijd | 5 | Trimmer zur Einstellung Laufzeit |
| 6 | Trimmer de réglage fermeture automatique | 6 | Trimmer regeling automatische dichtloop | 6 | Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik |
| 7 | Selecteur de fonctions à 4 interrupteurs à positions multiples (voir pag.11) | 7 | Functieschakelaars 4 dipswitchen (zie later) | 7 | Wählschalter für Funktionen mit 4 Dip (sehen S.11) |
| 8 | Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs à positions multiples (voir pag. 10) | 8 | Functieschakelaars 10 dipswitchen (zie later) | 8 | Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (sehen S.10) |
| 9 | Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau) | 9 | Aansluitklem voor frequentieprint (zie tabel) | 9 | Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle) |
| 10 | LED de signalisation | 10 | Signalisatie LED | 10 | LED Kontrolleuchte zur Anzeige |
| 11 | Fentes pour fixer la carte | 11 | Gaten voor bevestiging printplaat | 11 | Lochung für die Befestigung der |



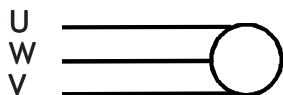
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Om de kracht van de motoren te veranderen moet men de connectoren verplaatsen in een van de volgende posities : 1=min en 4=max

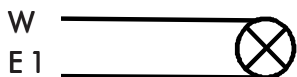
Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.



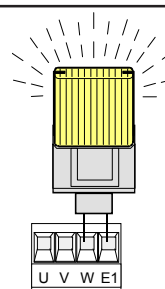
Alimentation 230V (c.a.)
Voeding 230V (AC)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)



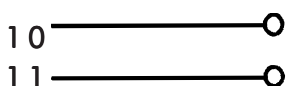
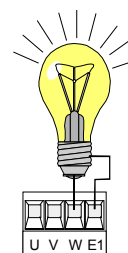
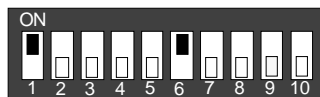
Moteur monophasé 230V (c.a.)
Motor monofasig 230 V (AC)
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)



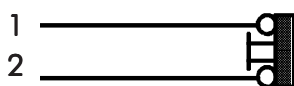
Sortie 230V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Uitgang 230 V (AC) in beweging
(vb flitslamp max 25 W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)



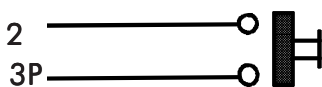
Sortie 230V (c.a.) lampe cycle - max. 60W
Uitgang 230 V (AC) cycluslamp - max 60 W
Ausgang 230V (Wechselstrom)
Betriebszyklus-Anzeigeleuchte - max.60W



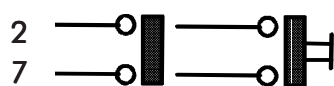
Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Voeding toebehoren 24 V max 20 W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W



Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Noodstop drukknop (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)



Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partial
Drukknop partieel openen (N.O.)
Taste (Arbeitskontakt) für TeilÖffnung



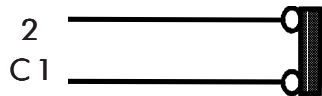
Contact radio et/ou poussoir pour commande
(voir dip pag.19-22)
Drukknop en/of radiocontact voor openen en sluiten
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
(sehen Dip Seite 19-22)



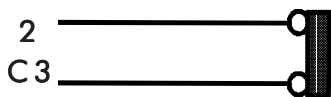
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverte"
Signaallamp (24V - 3 W max.) "poort open"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"



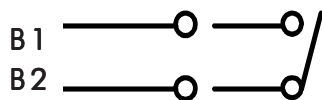
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail fermé"
Signaallamp (24V - 3 W max.) "poort gesloten"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Schließen"



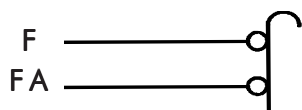
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Contact (N.C.) "heropenen tijdens de sluitingsfase"
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»



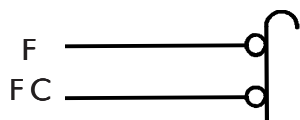
Contact (N.F.) de «stop partiel»
Contact (N.C.) "partiële stop"
Kontakt (Ruhekontakt) «Teilstop»



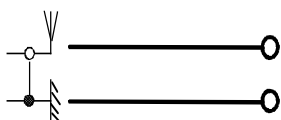
Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24Vc.c.
Contactuitgang (N.O.) - max. contact : 5A - 4VDC
Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A-24V Gleichstrom



Connexion fin de course ouverture
Aansluiting eindeloop openen
Anschluß Endschalter Öffnung

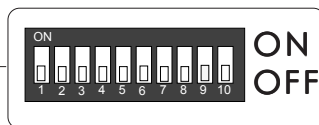
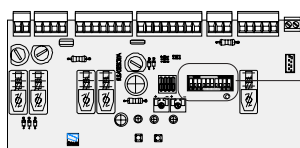


Connexion fin de course fermeture
Aansluiting eindeloop sluiten
Anschluß Endschalter Schließung



Connexion antenne
Aansluiting antenne
Antennenanschluß

DIP-SWITCH 10 VOIES - 10-WEG DIP-SWITCH - ZEHNWEG-DIP-SWITCH

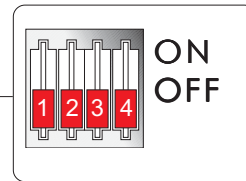
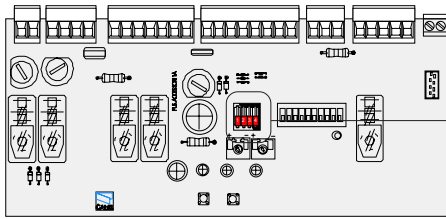


- | | | |
|--|--|--|
| <p>1 ON Fermeture automatique activée; (1 OFF-désactivée)</p> <p>2 ON "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) activée;</p> <p>2 OFF "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) activée;</p> <p>3 ON "Soulement ouverture" avec commande-radio (carte AF insérée) activée; (3 OFF-désactivée)</p> <p>4 OFF "Homme mort" (exclut la fonction radiocommande) désactivée; (4 ON-activée)</p> <p>5 ON Preclignotement activée; (5 OFF-désactivée)</p> <p>6 ON Dispositif de détection d'obstacle activée; (6 OFF-désactivée)</p> <p>7 OFF Réouverture en phase de fermeture activée; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-C1; (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)</p> <p>8 OFF Stop partiel activée; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-C3, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)</p> <p>9 OFF Stop total activée relier le dispositif de sécurité aux bornes 1-2, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)</p> <p>10 OFF Ralentissement en fin de course activée (uniquement pour portails jusqu'à 300 Kg); relier lecteur optique (10 ON-désactivée)</p> | <p>1 ON Automatische dichtloop geactiveerd (1 OFF uitgeschakeld)</p> <p>2 ON "Openen-stop-sluiten-stop" met drukknop (2-7) of met afstandsbediening (print AF toegevoegd) geactiveerd</p> <p>2 OFF "Openen-sluiten" met drukknop (2-7) of met afstandsbediening (print AF toegevoegd) geactiveerd</p> <p>3 ON "Enkel openen" met afstandsbediening (print AF toegevoegd) geactiveerd (3 OFF uitgeschakeld)</p> <p>4 OFF "Dode man" (schakelt de afstandsbediening uit) uitgeschakeld (4 ON geactiveerd)</p> <p>5 ON Voorflitsen geactiveerd (5 OFF uitgeschakeld)</p> <p>6 ON Obstkeldetectie geactiveerd (6 OFF uitgeschakeld)</p> <p>7 OFF Heropenen tijdens de sluitingsfase geactiveerd; sluit de kontakten van de beveiliging aan op de klemmen 2-C1 (bij niet gebruik - dipswitch op ON zetten)</p> <p>8 OFF Partiële stop geactiveerd; sluit de kontakten van de beveiliging aan op de klemmen 2-C3 (bij niet gebruik - dipswitch op ON zetten)</p> <p>9 OFF Totale stop geactiveerd; sluit de kontakten van de beveiliging aan op de klemmen 1-2 (bij niet gebruik - dipswitch op ON zetten)</p> <p>10 OFF Vertraging aan eindeloop geactiveerd, (poort maximum 300 Kg) sluit optische lezer aan (10 ON uitgeschakeld)</p> | <p>1 ON Schließautomatik aktiviert; (1 OFF - deaktiviert)</p> <p>2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) aktiviert;</p> <p>2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) aktiviert;</p> <p>3 ON "nur Öffnen" mit Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) aktiviert; (3 OFF - deaktiviert)</p> <p>4 OFF Bedienung vom "Steuerpult" (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgeschlossen) deaktiviert; (4 ON - aktiviert)</p> <p>5 ON Vorblinken aktiviert; (5 OFF - deaktiviert)</p> <p>6 ON Hindernisaufnahme aktiviert; (6 OFF - deaktiviert)</p> <p>7 OFF Wiederöffnen beim Schließen aktiviert; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an, falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON;</p> <p>8 OFF Teilstop aktiviert; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C3 an, falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON;</p> <p>9 OFF Totalstop aktiviert; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 1-2 an, falls nicht verwendet, schalten Sie den Dip auf ON;</p> <p>10 OFF Verlangsamung am Ende vom Torlauf aktiviert (nur für Tore bis zu 300 kg); mit Optischer Leser eingesteckt (10 ON - deaktiviert)</p> |
|--|--|--|

NOTE: les sélections doivent être effectuées en position de fermeture quand le moteur est arrêté.

NOTA: De keuzes moeten uitgevoerd worden in sluitingsfase en wanneer de motor gestopt is.

HINWEIS: Die Schalter nur bei abgeschaltetem Motor und geschlossenem Tor betätigen.



- 1 ON "Uniquement fermeture" avec dispositif de commande branché sur le contact 2-7 activée;
- 1 OFF "Ouvre-ferme" avec dispositif de commande branché sur le contact 2-7 (voir commutateur à bascule 2 du sélecteur des fonctions à 10 voies) activée;
- 2 ON "Uniquement ouverture" avec dispositif de commande branché sur le contact 2-3-P activée;
- 2 OFF Ouverture partielle activée;
- 3 OFF Lecteur optique activée; art. 001B4336 branché (3ON - désactivée);
- 4 ON Non connecté

- 1 ON "Enkel sluiten " wanneer bediening aangesloten is tussen de klemmen 2-7 **geactiveerd**
- 1 OFF "Openen-sluiten" wanneer de bediening aangesloten is tussen de klemmen 2-7 (zie uitleg vorige bladzijde van 10 weg dipswitchen) **geactiveerd**
- 2 ON "Enkel openen" wanneer de bediening aangesloten is tussen de klemmen 2-3P **geactiveerd**
- 2 OFF Partiele opening **geactiveerd**
- 3 OFF Optische lezer **geactiveerd** art 001B4336 aangesloten (3 ON uitgeschakeld)
- 4 ON niet gebruikt

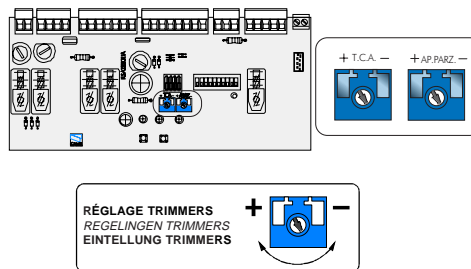
- 1 ON "Nur Schließen" mit an Kontakt 2-7 ange schlossener Steuer vorrichtung aktiviert;
- 1 OFF "Öffnen-Schließen" mit an Kontakt 2-7 an geschlossener Steuervorrichtung aktiviert (siehe Dip-Schalter 2 vom 10-Weg Funktionsschalter);
- 2 ON "Nur Öffnen" mit an Kontakt 2-3P ange schlossener Steuervorrichtung aktiviert;
- 2 OFF Teilweises Öffnen aktiviert;
- 3 OFF Optischer Leser aktiviert; art. 001B4336 angeschlossener (3ON - deaktiviert);
- 4 ON nicht angeschlossen

NOTE: les sélections doivent être effectuées en position de fermeture quand le moteur est arrêté.

NOTA: De keuzes moeten uitgevoerd worden in sluitingsfase en wanneer de motor gestopt is.

HINWEIS: Die Schalter nur bei abgeschaltetem Motor und geschlossenem Tor betätigen.

RÉGLAGES -REGELINGEN- EINSTELLUNGEN

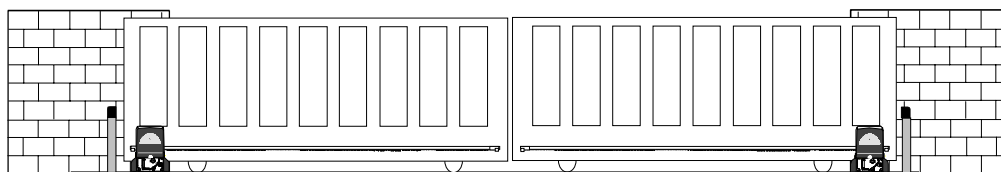


Trimmer T.C.A.= Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 0 secondes à un maximum de 120 secondes.
 Trimmer AP.PARZ.= Réglage d'ouverture partielle d'un minimum de 0 secondes à un maximum de 16 secondes.

Trimmer T.C.A. = Regeling tijd van automatische dichtloop met een min. van 0 sec. tot een max. van 120 sec.
 Trimmer AP.PARZ. = regeling partiële opening met een min. van 0 sec. tot een max. van 16 sec.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0 Sekunden und höchstens 120 Sekunden ein gestellt werden kann.
 Trimmer AP.PARZ. = Timer, auf dem die Verzögerung für das Teilöffnung mit mindestens 0 Sekunden und höchstens 16 Sekunden ein gestellt werden kann.

CONNEXIONS POUR 2 MOTEURS ACCOUPLES
AANSLUITING VOOR 2 MOTOREN GECOMBINEERD
ANSCHLUSSE FÜR 2 PARALLELGESCHALTETEN MOTOREN



Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

- Coordonner le sens de marche des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant la rotation du moteur "B" (voir programmation interrupteur de fin de course);
- Contrôler si le récepteur radio (AF) est branché sur le carte de base du moteur "A" (1);
- Les mêmes réglages et fonctions doivent être effectués sur les deux tableaux (2).
- Effectuer les branchements électriques entre les plaques à borne du tableau "A" et "B", comme indiqué sur la «Fig. A»;
- Brancher le bouton d'ouverture partielle (2-3P) à la plaque à bornes du tableau du moteur intéressé;

N.B. Pour commander les automatismes à l'aide de la radiocommande, mémoriser le code de l'émetteur sur le canal CH2 de la carte de base du moteur "A" (voir programmation commande radio).

Après avoir mémorisé le code, brancher les contacts B1-B2 à 2-7. La commande d'ouverture sera du type «ouvre-ferme», «ouvre-arrêt-ferme-arrêt» ou «uniquement ouverture», selon la disposition des commutateurs à bascule 2-3 sélectionnés sur les deux cartes.

Voor het installeren van twee motoren gecombineerd, gelieve het volgende te doen :

- De werkrichting van de motoren "A" en "B" coördineren en de draaizin van motor "B" aanpassen (zie aansluiting eindelopen)*
- Controleer of het frequentieprintje (AF) aangesloten is op de printplaat van motor "A" (1);*
- Dezelfde afregeling en functies moeten op beide bedieningsprinten gebeuren (2)*
- De elektrische aansluitingen uitvoeren tussen de aansluitklemmen van "A" en "B" zoals getoond op fig A;*
- Sluit de drukknop voor partiële opening (2-3P) aan op de klemmen van de hiervoor aangewezen motor*

NB Om de motoren te laten werken met afstandsbediening, memoriseer de code van de zender op het kanaal CH2 op de printplaat van motor "A" (zie programmatie ontvanger). Na het memoriseren van de code, sluit de contacten B1-B2 op 2-7.

De bediening zal zijn "openen-sluiten", "openen-stop-sluiten-stop" of "enkel openen", afhankelijk van de keuze van de dipswitchen gemaakt op beide printplaten

Wenn zwei kombinierte Motoren installiert werden sollen, gehen Sie dazu bitte folgendermaßen vor:

- Stimmen Sie die Laufrichtung der Getriebemotoren "A" und "B" aufeinander ab. Ändern Sie dazu die Drehrichtung vom Motor "B" (siehe Programmierung Endanschlag).
- Kontrollieren Sie, ob der Radioempfänger (AF) an der Schalttafel vom Motor "A" angeschlossen ist (1);
- An beiden Schalttafeln müssen die gleichen Einstellungen erfolgen. Auch die Funktionen müssen gleich sein (2).
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse zwischen den Klemmbretter von Schalttafel "A" und "B" so durch, wie auf «Abb. A» zu sehen ist.
- Der Knopf für teilweises Öffnen (2-3P) wird an das Klemmbrett der Schalttafel des betroffenen Motors angeschlossen;

Hinweis: Damit die Automatantriebe mithilfe der Fernbedienung gesteuert werden können, muß der Sendercode auf kanal CH2 der Basiskarte von Motor "A" gespeichert werden (siehe Programmierung Funkfernsteuerung).

Nachdem der Code gespeichert worden ist, bitte die Kontakte B1-B2 an 2-7 anschließen. Die Steuerung vom Toröffnen ist vom Typ "Öffnen-Schließen", "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" oder "Nur Öffnen", je nachdem, wie die Dip-Schalter 2 und drei auf beiden karten eingestellt worden sind.

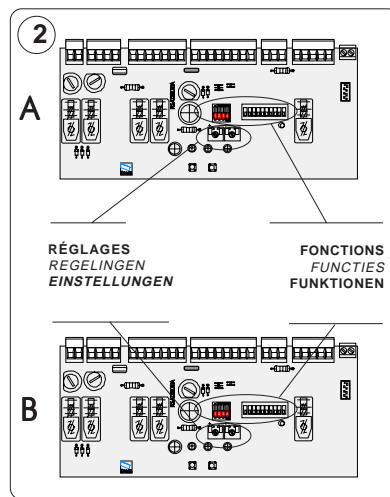
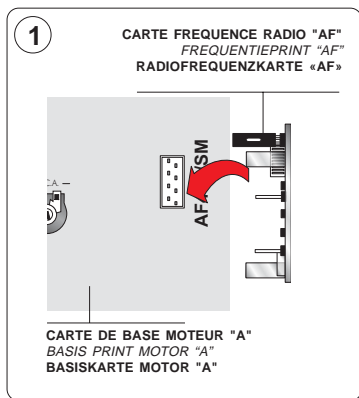
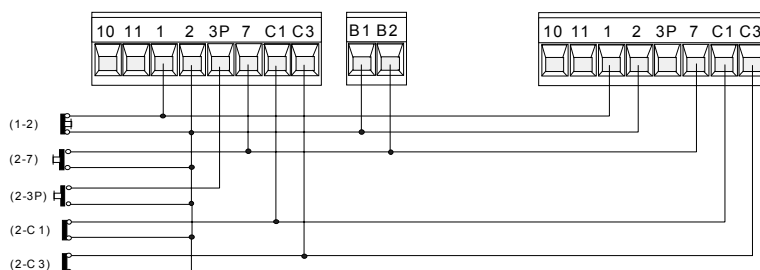


FIG. A
ABB. A

Plaque à bornes du tableau du moteur «A»
Aansluitklemmen motor "A"
Klembrett der Schalttafel vom Motor «A»

Plaque à bornes du tableau du moteur «B»
Aansluitklemmen motor "B"
Klembrett der Schalttafel vom Motor «B»



BRANCHEMENT DE COURSE - AANSLUITINGEN EINDELOPEN - ENDAUSSCHALTER-ANSCHLUSS

Groupe moteur-fins de course déjà branchés pour le montage à gauche - vue de l'intérieur.

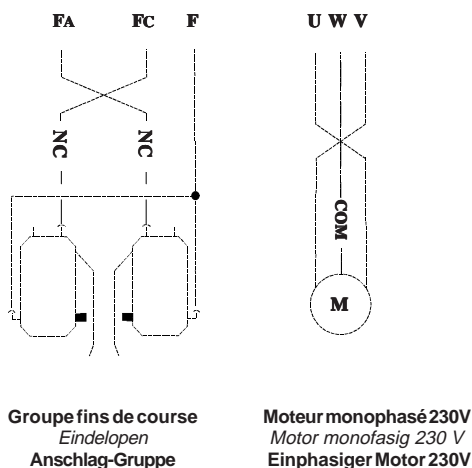
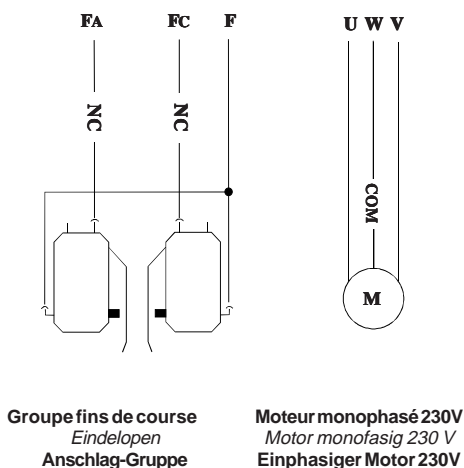
Pour un éventuel montage à droite:
- inverser FA-FC des fins de course sur la plaque à bornes;
- inverser les phases U-V du moteur sur la plaque à bornes.

Eindelopen op motor reeds aangesloten voor linkse montage - bekeken van binnenkant

Voor eventueel een rechtse montage :
-Draai FA-FC van de eindelopen om op de aansluitklemmen
-Draai de fasen U-V van de motor om op de aansluitklemmen

Das Motor-Anschlag-Aggregat schon für die Montage auf der linken Seite angeschlossen, interne Ansicht.

Für eine eventuelle Montage auf der rechten Seite:
- die Öffnungs- und Schließungsphasen auf dem Klembrett invertieren;
- die U-V Phasen des Motors auf dem Klemmen tauschen.



PROCEDURE

- A. placer une carte AF **.
 B. codifier le/s émetteur/s.
 C. mémoriser la codification sur la carte base.

PROCEDURE

- A. Plaats de frequentieprint AF **.
 B. Codeer de zender(s)
 C. Memoriseer de code

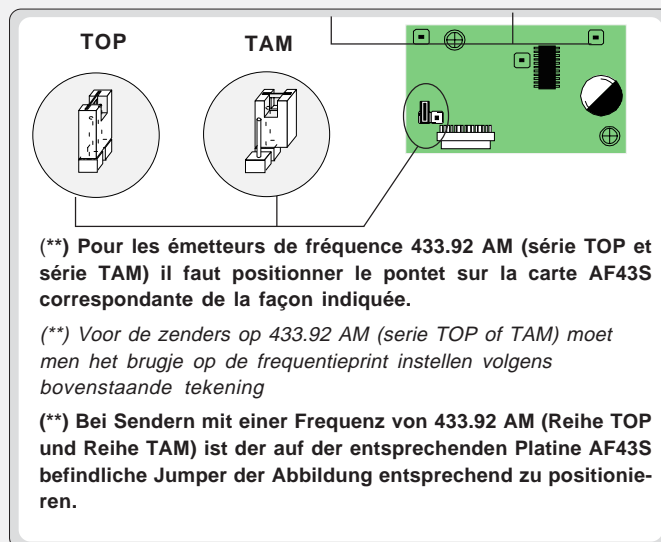
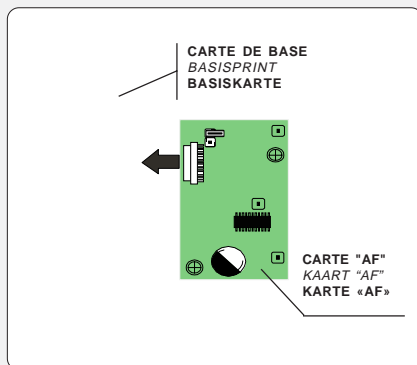
PROZEDUR

- A. Stecken Sie eine Karte AF **.
 B. Codieren Sie den/die Sender.
 C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.

A

INSTALLATION DE LA CARTE AF / INSTALLATIE VAN DE AF KAART / EINSTECKEN DER KARTE AF

Frequence / MHz Frequentie/Mhz Frequenz / MHz	Carte radiofréquence Frequentieprint Funkfrequenz-Platine	Emetteur Zender Funkesender
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



La carte AF doit OBLIGATOIREMENT être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.



De AF kaart mag slechts ingeplugd worden wanneer de spanning niet is aangesloten.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

ATOMO

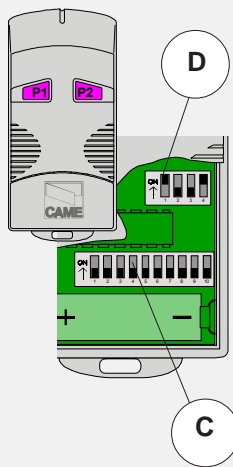
AT01 - AT02 - AT04



voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
 Zie de instructies op de verpakking van de frequentieprint AF43SR
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

TOP

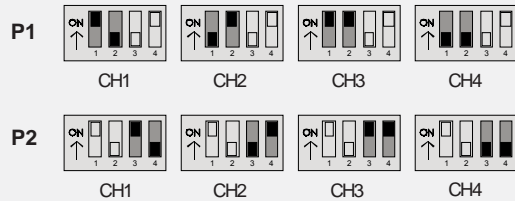
T432M - T312M



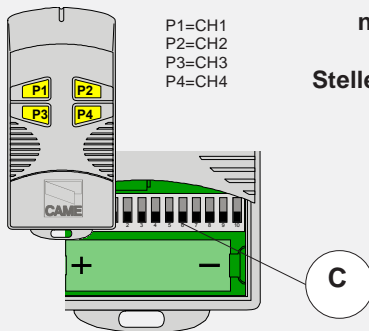
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stel de code in via de dipswiches C en het gewenste kanaal via dipswiches D (P1=CH1 en P2=CH2, originele instelling)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M

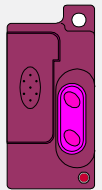
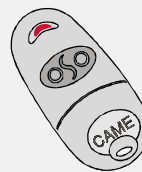


P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

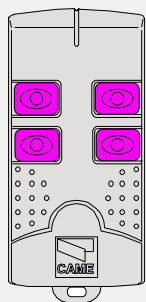
ne saisir que le code
 Stel enkel de code in
 Stellen Sie nur den Code ein.

T432S / T432SA / T434MA

voir instructions sur l'emballage
 Zie instructies op de verpakking
 Siehe Anleitungen auf der Packung.



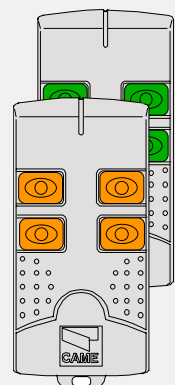
TAM



T432
T434
T438

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
 Zie instructies op de verpakking
 Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

TFM



T132
T134
T138

T152
T154
T158



PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

ALGEMENE WERKWIJZE VOOR CODERING

1. Kies een code (ook voor uw archieven)
2. Verplaats de jumper J
3. Sla de code op
4. Plaats jumper J terug in de originele positie

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

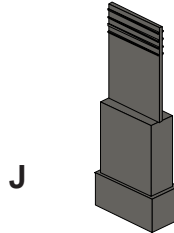
1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1. **codice/code/codice**

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



2.



3.

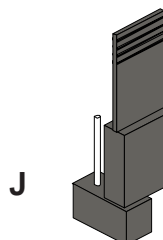
appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

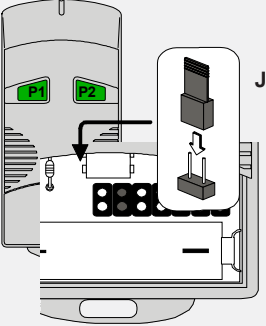
Druk afwisselend op de toetsen P1 en P2 om de code in te geven. Na de tiende toets, hoort u een dubbele biep als teken dat de memorisatie geslaagd is.

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.



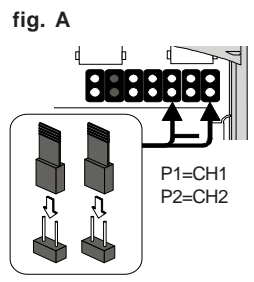
4.





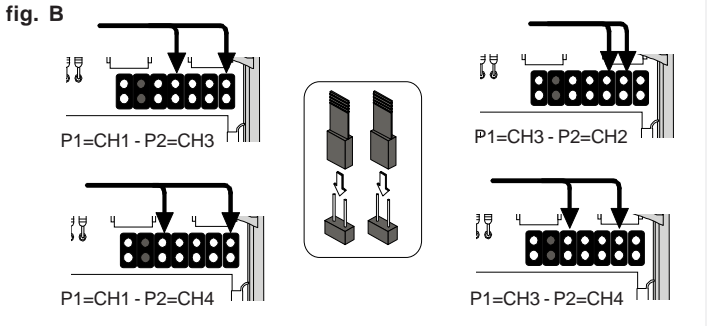
La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B
De eerste programmering moet gebeuren met de jumpers op de positie voor kanalen 1 en 2, zie fig. A. Voor verdere programmering van andere kanalen, zie fig. B.
Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

fig. A



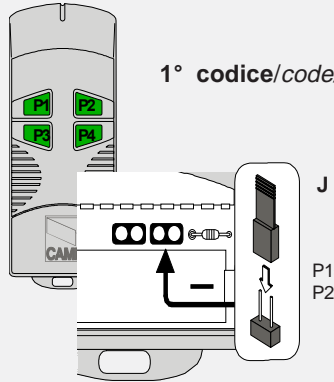
P1=CH1
P2=CH2

fig. B



P1=CH1 - P2=CH3
 P1=CH3 - P2=CH2
 P1=CH1 - P2=CH4
 P1=CH3 - P2=CH4

T2622M - T3022M

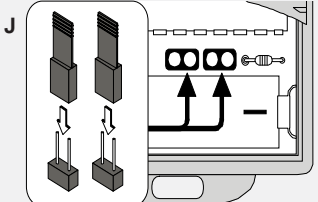


1° codice/code/codice

P1=CH1
P2=CH2

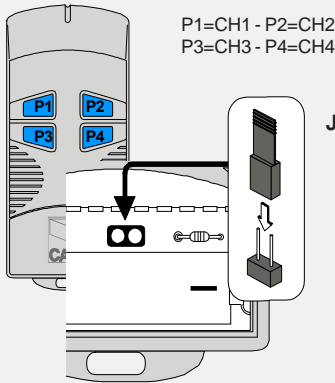
2° codice/code/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



P3=CH1
P4=CH2

T264M - T304M



P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4

a) appuyer pendant quelques secondes sur la touche "CH1" située sur la carte de base (le voyant de signalisation clignote);

b) saisir le code à l'aide d'une touche de l'émetteur, le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée (fig.1).

Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverture-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3).

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.

Remarque: si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

Druk op de toets "CH1" op de printplaat (de signalisatieled knippert), met een druk op de zender stuurt men de code door. De led blijft branden om aan te geven dat de programmatie gelukt is (fig.1).

Volg dezelfde procedure voor het tweede kanaal "CH2". Hierbij gebruikt u de tweede toets op de zender (fig.2).

CH1 = Kanaal voor de bediening van een motor door middel van een stuurkast. (Commando enkel openen / Openen-sluiten-inversie / Openen-Stop-Sluiten-Stop in functie van de instelling van de dipswitches 2 en 3)

CH2 = voor de bediening van een toebehoren aangesloten op B1-B2.

N.B.: Om de code te wijzigen, volstaat het om de bovenstaande werkwijze te volgen.

a) Drücken Sie die Taste "CH1" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt);

b) Mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.1)

Gehen Sie ebenso mit Taste "CH2" vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2).

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl).

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.

Hinweis: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

Fig./Abb. 1

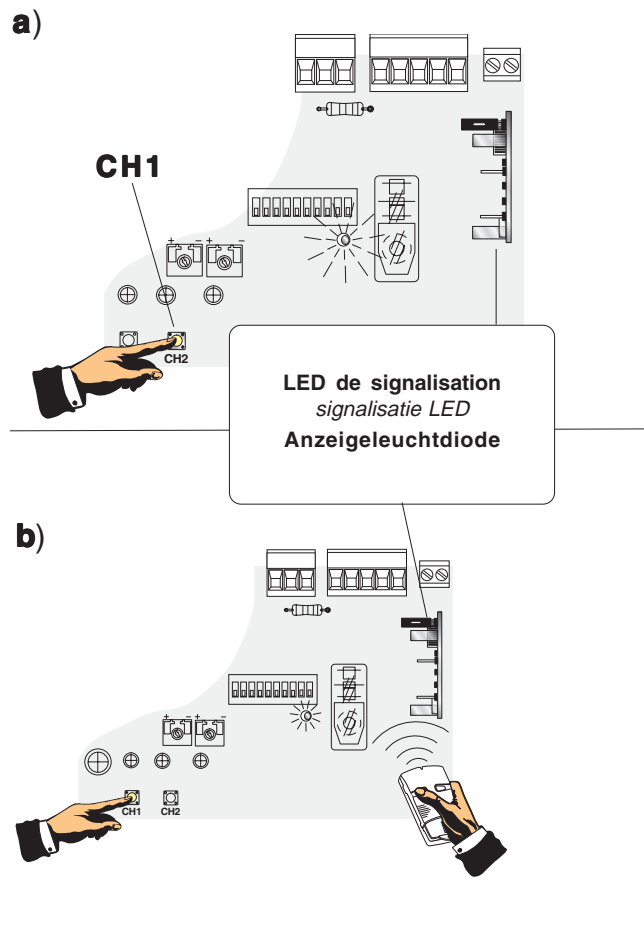
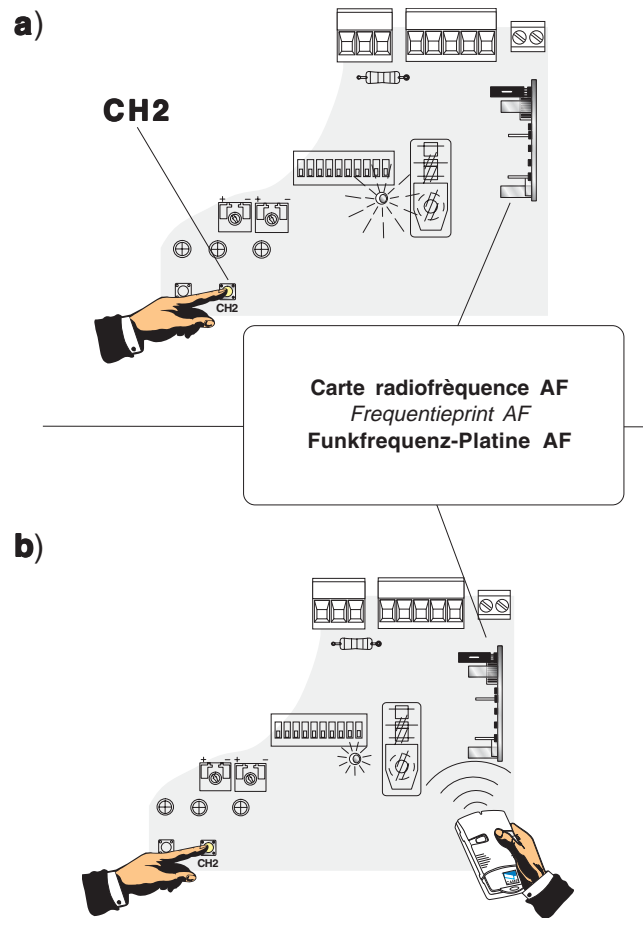


Fig./Abb. 2





DECLARATION DU FABRICANT

Aux termes de l'Annexe II B de la Directive Machines 98/37/CE

Annexe à la documentation technique (l'original de la Déclaration est disponible sur demande)

Date de la présente déclaration 07/12/2001

Les Représentants de la

CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

déclarent sous leur propre responsabilité que le/les produit/s appelé/s ...

Ils déclarent également que le/s produit/s, objet de la présente déclaration, sont fabriqués conformément aux principales normes harmonisées suivantes:

EN 292 PARTIE 1 ET 2 SÉCURITÉ DES MACHINES.
EN 12453 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...
EN 12445 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...
EN 60335-1 SÉCURITÉ EN CE QUI CONCERNE LES APPAREILS À USAGE DOMESTIQUE ...
EN 60204-1 SÉCURITÉ DES MACHINES.
EN 50081-1 E2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.
EN 50082-1 E2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.

ZBX7

AVIS IMPORTANT!

Il est interdit de mettre le/s produit/s, objet de la présente déclaration, en service avant de les incorporer à l'installation et/ou de terminer le montage de cette dernière, conformément aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE

... sont conformes aux Dispositions législatives nationales qui transposent les Directives communautaires suivantes (où elles sont applicables de façon spécifique):

DIRECTIVE MACHINES 98/37/CE
DIRECTIVE BASSE TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRECTIVE R&TTE 1999/5/CE

Signature des Représentants

RESPONSABLE TECHNIQUE

Monsieur Gianni Michielan

PRESIDENT

Monsieur Paolo Menuzzo

La documentation technique spécifique des produits est disponible sur demande!



VERKLARING VAN DE FABRIKANT

volgens bijlage II B van de Machinerichtlijn 98/37/EG

Bijlage technische documentatie (op aanvraag kan het origineel van de verklaring verkregen worden)

Datum van de verklaring 07/12/2001

De vertegenwoordigers van

CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product / de producten met naam...

Verklaren bovendien dat het product / de producten waarop deze verklaring van toepassing is gebouwd werden volgens de volgende belangrijkste geharmoniseerde normen:

EN 292 1° EN 2° DEEL VEILIGHEID VAN MACHINES.
EN 12453 INDUSTRIËLE, COMMERCIEËLE AFSLUITEN ...
EN 12445 INDUSTRIËLE, COMMERCIEËLE AFSLUITEN ...
EN 60335-1 VEILIGHEID VOOR HUISHOUDELIJKE APPARATUUR ...
EN 60204-1 VEILIGHEID VAN MACHINES.
EN 50081-1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.
EN 50082-1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.

ZBX7

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Het is verboden het product / de producten waarop deze verklaring betrekking heeft in werking te stellen alvorens deze vervolledigd en/of ingebouwd werden volgens de beschikkingen van de Machinerichtlijn 98/37/EG.

... conform zijn aan de nationale wettelijke beschikkingen die de volgende Communautaire Richtlijnen weerspiegelen (waar specifiek van toepassing):

MACHINERICHTLIJN 98/37/EG
LAAGSPANNINGSRICHTLIJN 73/23/EEG - 93/68/EEG
RICHTLIJN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 89/336/EEG - 92/31/EEG
RICHTLIJN R&TTE 1999/5/EG

Handtekening van de vertegenwoordigers

TECHNISCHE VERANTWOORDELIJKE

De heer Gianni Michielan

VOORZITTER

De heer Paolo Menuzzo

De specifieke technische documentatie van de producten is op aanvraag beschikbaar!



ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

gemäß Anlage II B der Maschinen-Richtlinie 98/37

Anlage zur technischen Dokumentation (das Original der Erklärung ist auf Anforderung verfügbar)

Datum der vorliegenden Erklärung 07/12/2001

Die Vertreter der

CAME Cancelli Automatici S.p.A.

via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

erklären unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das/die genannte/n Produkt/e

Es wird ferner erklärt, daß das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, unter Beachtung der folgenden angepaßten Hauptvorschriften hergestellt wurden:

EN 292 Teil 1 und 2 Maschinensicherheit
EN 12453 Industrie-, Geschäfts-...Schließvorrichtungen
EN 12445 Industrie-, Geschäfts-...Schließvorrichtungen
EN 60335-1 Sicherheit der Geräte für den Hausgebrauch
EN 60204-1 Maschinensicherheit
EN 50081-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität
EN 50082-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität

ZBX7

WICHTIGE HINWEISE!

Es ist verboten das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, vor seiner/ihrer Vervollständigung u/o Eingliederung, in vollkommener Übereinstimmung mit den Verordnungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37, in Betrieb zu nehmen.

...mit den nationalen gesetzlichen und den nachstehenden EG-Richtlinien (im Fall ihrer spezifischen Anwendbarkeit) entsprechenden Verordnungen übereinstimmen:

EG-Maschinenrichtlinie 98/37
EG-Richtlinie über Niederspannung 73/23-93/68
EG-Richtlinie über elektromagnetische Kompatibilität 89/336 - 92/31
EG-Richtlinie R & TTE 1999/5

Unterschrift der Vertreter

TECHNISCHER LEITER

Herr Gianni Michielan

PRÄSIDENT

Herr Paolo Menuzzo

Spezifische technische Unterlagen der Produkte sind auf Anforderung lieferbar.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assurons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI) ☎
(+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI ☎
(+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL) ☎
(+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID ☎
(+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAMEBELGIUM NV-SA LESSINES ☎
(+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS) ☎
(+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART) ☎
(+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN) ☎
(+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA ☎
(+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM ☎
(+44) 01159 210430 ☎ (+44) 01159 210431

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941